

VALLI OLIMPICHE:
OCCITANO LINGUA MADRE
Per saperne di più

LES VALLÉES DES JEUX OLYMPIQUES:
OCCITAN LANGUE MÈRE
Pour en savoir davantage

VALADAS OLIMPICAS:
OCCITAN LENGA MAIRE
Per n'en saber de mai

THE VALLEYS OF THE OLYMPIC GAMES:
OCCITANIAN MOTHER TONGUES
To learn more about it



Quali sono i territori occitani?



Lo país d'Òc: qu'ei-la aquò?



Which territories are Occitanian?



Quels sont les territoires Occitans?

Sono quelli dove appunto si parla l'occitano, che deriva dalla lingua latina come l'italiano, lo spagnolo, il portoghese, il catalano, il francese, il rumeno, il ladino e friulano, il francoprovenzale, il sardo. Questa lingua si parla dalle Alpi ai Pirenei e ad oriente ci sono le valli occitane d'Italia, con le quattro "valli olimpiche"; a occidente il territorio occitano si estende fino alle montagne dei Pirenei e all'Oceano Atlantico. Un piccolo territorio occitano - la val d'Aran - si trova in Spagna, nella regione autonoma della Catalonia. A settentrione il territorio occitano arriva fino al Massiccio Centrale, a sud si chiude sul mar Mediterraneo. Ha grandi città come Tolosa, Marsiglia, Nizza, Avignone, Bordeaux, Montpellier, Limoges e Clermond-Ferrand. Le valli occitane d'Italia non hanno grandi centri, ma moltissimi paesi e villaggi arroccati sui monti con atmosfere, silenzi e un'architettura alpina di pregio. Le valli occitane sono ricche di opere d'arte e di feste che rinnovano antichi rituali. Adesso hai capito? Tredici milioni di Occitani, diffusi su tre stati - Italia, Francia, Spagna – ti danno il benvenuto: bonjorn amís e benvençuts dins las valadas occitanas dels Juecs olimpics! (buongiorno amico e benvenuto nelle valli olimpiche occitane!)

Es justament lo país ente se parla l'occitan, lenga qu'arriba dal latin coma l'italian, l'espanhòl, lo portugués, lo catalan, lo francés, lo romen, lo ladin e friulan, lo franc-provençal, lo sard. Aquesta lenga es parlaa da las Alps als Pireneus e, a orient, trobem las valadas occitanas d'Italia, aube las quatre "valadas olimpicas"; a l'oest l'Occitània arriba fins a las montanhas dels Pireneus e a la Mar Granda. Un pechit territòri occitan – la val d'Aran – se tròba en Espanha, dins la region autonòma de la Catalonha. Al nòrd l'Occitània embrança lo Massís Central, al sud arriba a la mar Mediterranèa. La lhi a de grandas vilas coma Tolosa, Marselha, Niça, Avinhon, Bordeu, Montpelhièr, Limòtges, Clarmont. Las valadas occitanas d'Italia an pas de gròssas vilas, mas ben de país e vilatges embrancats a la montanha aube un ambient, una patz e un'arquitectura de granda valor. Las valadas occitanas son richas d'art e an ben de fèstas que sovenon de vièlhs rituals. Aüra as-tu capit? Tretze milions d'Occitans espanteats sus tres estats – Italia, França, Espanha – te donon lo benvençut: bonjorn amís e benvençuts dins las valadas occitanas dels Juecs olimpics!

This is the area speaking Occitanian, a language originating from Latin, like Italian, Spanish, Portuguese, Catalan, French, Rumanian, Ladin and the languages spoken in Friuli and Sardinia ... This language is spoken from the Alps to the Pyrenees where the four Occitanian valleys of Italy are located with the four "valleys of the Olympic games"; these territories reach the mountains of the Pyrenees and the Atlantic ocean in the west. A small Occitanian territory - the valley of Aran – is located in Spain, in the autonomous region of Catalonia. In the north the territories reach the Central Massif, while in the south the Mediterranean sea is a natural border. There are cities like Toulouse, Marseille, Nice, Avignon, Bordeaux, Montpellier, Limoges and Clermond-Ferrand. The Occitanian valleys of Italy do not include any large cities, but very many villages and small towns nestling on the tops, with a lot of atmosphere, silence and a prestigious alpine architecture. The Occitanian valleys are rich in works of art. There are still many festive events with ancient rituals. Got it now? Thirteen million Occitanians in three nations: Italy, France, Spain – welcome you here: bonjorn amís e benvençuts dins las valadas olimpicas occitanas! (Hi my friend, and welcome to the Occitanian valleys of the Olympic games)

Ce sont justement ceux où l'on parle occitan, qui dérive de la langue latine comme l'italien, l'espagnol, le portugais, le catalan, le français, le roumain, le ladin et friulano, le sarde, ... Cette langue est parlée des Alpes aux Pyrénées et à l'orient on trouve les vallées occitanes d'Italie, avec les quatre "vallées olympiques"; à l'occident ces territoires vont jusqu'aux montagnes des Pyrénées et à l'Océan Atlantique. Un petit territoire occitan - le val d'Aran - se trouve en Espagne, dans la région autonome de la Catalogne. Au nord les territoires s'étendent jusqu'au Massif Central, au sud elle s'arrête à la mer Méditerranée. Elle comprend de grandes villes telles que Toulouse, Marseille, Nice, Avignon, Bordeaux, Montpellier, Limoges et Clermond-Ferrand. Les vallées occitanes d'Italie n'ont pas de grands centres, mais énormément de villages retranchés sur des monts avec atmosphère, silences et une architecture alpine de valeur. Les vallées occitanes sont riches en oeuvres d'art et fêtes qui renouvellent d'antiques rituels. As-tu compris maintenant? Treize millions d'Occitans, répandus sur trois états - Italie, France, Espagne – te souhaitent la bienvenue: bonjorn amís e benvençuts dins las valadas olimpicas occitanas! (bonjour ami et bienvenu dans les vallées Olympiques occitanes!)